

**Vážna napomena:** Prevod ovog propisa, odnosno akta sa srpskog jezika na slovački jezik, omogućila je Misija Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju u Republici Srbiji (dalje: Misija OEBS u Srbiji) sa ciljem da se pripadnicima i pripadnicama nacionalne manjine, čiji je jezik u službenoj upotrebi u Republici Srbiji, omogući da se na svom jeziku i pismu obaveste i upoznaju sa sadržinom teksta propisa, odnosno akta koji je predmet ovog prevoda.

Misija OEBS u Srbiji posebno napominje da je isključivo i jedino pravno-relevantan i merodavan tekst propisa, odnosno akta (koji je predmet prevoda u ovom dokumentu) koji je objavljen na srpskom jeziku, u skladu sa i shodno propisu koji uređuje objavljivanje zakona i drugih propisa i akata u Republici Srbiji.

Za potrebe prevoda ovog propisa Misija OEBS u Srbiji angažovala je kompaniju Eurotranslate d.o.o. koja je u celosti, i u svemu prema pravilima struke, odgovorna i garantuje za jasnoću, preciznost, istinitost i tačnost izvršenog prevoda na slovački jezik. Misija OEBS u Srbiji ni po jednom osnovu nije odgovorna i ne garantuje za jasnoću, preciznost, istinitost i tačnost izvršenog prevoda.

**Dôležitá poznámka:** Preklad tohto predpisu, resp. aktu zo srbského jazyka do slovenského jazyka, umožnila Misia Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe v Republike Srbsko (ďalej v texte: Misia OBSE v Srbsku) s cieľom príslušníkom a príslušníckam národnostnej menšiny, ktorých jazyk je v úradnom použití v Republike Srbsko, umožniť aby sa vo vlastnom jazyku informovali a oboznámili s obsahom textu predpisu, resp. aktu, ktorý je predmetom tohto prekladu.

Mise OSCE v Srbsku tímto upozorňuje, že za jedinou právně relevantní a primární verzi textu předpisu, resp. aktu (jenž je předmětem překladu tohoto dokladu), která verze byla zveřejněna v srbském jazyce, v souladu a dle předpisu, který upravuje zveřejnění zákona a jiných právních předpisů a aktů v Srbské republice.

Misia OBSE v Srbsku angažovala spoločnosť Eurotranslate d.o.o., ktorá vykonala preklad tohto predpisu na základe pravidiel profesie, je zodpovedná a ručí za jasnosť, presnosť, pravdivosť a správnosť vykonaného prekladu do slovenského jazyka. Misia OBSE v Srbsku v žiadnom prípade nie je zodpovedná a neručí za jasnosť, presnosť, pravdivosť a správnosť vykonaného prekladu.

Podľa článku 62 odsek 1 bod 15) Zákona o národnostných radách národnostných menšín (vestník Službeni glasnik RS, č. 72/09, 20/14 – uznesenie ÚS a 55/14)

Republiková volebná komisia na zasadnutí uskutočnenom 26. augusta 2014 vyniesla

**POKYNY**  
**pre vykonanie priamych volieb členov národnostných rád národnostných menšín**

vestník Službeni glasnik RS, číslo 89 z 26. augusta 2014

**I. UVODNÉ USTANOVENIE**

**Článok 1**

Tieto pokyny bližšie upravujú postup vykonania priamych volieb členov národnostných rád národnostných menšín (ďalej v texte: voľby).

**II. ORGÁNY A TELESÁ NA KONANIE VOLIEB**

**Článok 2**

1) Orgány na konanie volieb sú Republiková volebná komisia a volebné výbory.

**Republiková volebná komisia**

**Článok 3**

(1) Republiková volebná komisia (ďalej v texte: Komisia) vykonáva úkony, určené Zákonom o národnostných radách národnostných menšín a týmito pokynmi.

(2) Komisia môže opraviť svojho člena alebo zástupcu člena (ďalej v texte: Koordinátor), aby v správnom obvode a meste Belehrad v mene Komisie vykonával jednotlivé úkony späté s organizáciou a prípravou volieb.

**Pracovné telesá Komisie**

**Článok 4**

(1) Na poskytnutie technickej pomoci v organizovaní volieb Komisia zakladá pracovné telesá Komisie (ďalej v texte: pracovné telesá).

(2) Pracovné teleso sa zakladá pre územie jednej alebo viacej jednotiek lokálnej samosprávy, tiež pre územie jednej alebo viacej mestských obcí mesta Belehrad.

(3) Pracovné telesá nie sú orgány na konanie volieb, vykonávajú výlučne úkony určené týmito pokynmi.

(4) Pracovné telesá dbajú o úpravu volebných miest, organizujú edukáciu predsedu a zástupcu predsedu volebných výborov na uskutočnenie hlasovania, prijímajú volebný materiál od

Koordinátora, odovzdávajú volebný materiál volebným výborom pred hlasovaním, preberajú volebný materiál od volebných výborov po hlasovaní a odovzdávajú ho Koordinátorovi.

## **Zloženie pracovného telesa**

### **Článok 5**

(1) Pracovné teleso tvoria členovia vymenovaní na návrh náčelníka obecnej/mestskej správy, resp. náčelníka obecnej/mestskej správy poverenej volebnými úkonmi a náčelníka obecnej správy mestskej obce mesta Belehrad (ďalej v texte: náčelník správy) z radov osôb s vysokoškolským vzdelaním zamestnaných v obecnej/mestskej správe. Pri navrhovaní kandidátov na členov pracovných telies uprednostniť treba osoby zapísané do osobitných zoznamov voličov národnostných menšín, ktoré majú skončenú právnickú fakultu a skúsenosť v uskutočňovaní volieb.

(2) Ak sa pracovné teleso zakladá pre územie jednej jednotky lokálnej samosprávy, ktorá má do 10 volebných miest, pracovné teleso má troch členov.

(3) Ak sa pracovné teleso zakladá pre územie jednej jednotky lokálnej samosprávy, ktorá má 10 až 20 volebných miest, pracovné teleso má päť členov.

(4) Ak sa pracovné teleso zakladá pre územie jednej jednotky lokálnej samosprávy, ktorá má vyše 20 volebných miest, pracovné teleso má sedem členov.

(5) Ak sa pracovné teleso zakladá pre územie viacej jednotiek lokálnej samosprávy, resp. viacej mestských obcí mesta Belehrad, pracovné teleso má toľko členov koľko jednotiek lokálnej samosprávy, resp. mestských obcí zahrňuje, ktorí sa vymenúvajú na návrh náčelníka správy každej zo zahrnutých jednotiek lokálnej samosprávy.

(6) V zložení pracovného telesa je aj náčelník správy.

(7) Ak sa pracovné teleso zakladá pre územie viacej jednotiek lokálnej samosprávy, resp. viacej mestských obcí mesta Belehrad, v zložení pracovného telesa sú aj náčelníci správ tých jednotiek lokálnej samosprávy, resp. mestských obcí.

(8) Ak náčelník správy nemôže plniť povinnosti člena pracovného telesa, členom pracovného telesa bude jeho zástupca. Ak ani zástupca náčelníka správy nemôže plniť povinnosti člena pracovného telesa, náčelník správy do zloženia pracovného telesa navrhne na plnenie povinnosti člena pracovného telesa osobu zamestnanú v obecnej/mestskej správe.

(9) Náčelník správy zabezpečuje podmienky na prácu pracovného telesa a koordinuje jeho prácu.

(10) Prácu pracovného telesa založeného pre územie viacej jednotiek lokálnej samosprávy koordinuje náčelník správy jednotky lokálnej samosprávy, v ktorej sa nachádza sídlo správneho obvodu.

(11) Prácu pracovného telesa založeného pre územie viacej mestských obcí mesta Belehrad koordinuje náčelník správy mestskej obce s najväčším počtom voličov zapísaných do osobitných zoznamov voličov národnostných menšín.

### **Článok 6**

Komisia osobitným uznesením určuje počet, zloženie a prácu pracovných telies, najneskôr 30 dní pred dňom volieb.

## Článok 7

(1) Návrhy na vymenovanie členov pracovných telies náčelníci správ podávajú Komisii v lehote piatich dní odo dňa vynesenia uznesenia z článku 6 týchto pokynov.

(2) Návrh na vymenovanie má obsahovať: meno a priezvisko, povolanie, bydlisko a adresu, číslo mobilného telefónu na kontakt a adresu na prijatie elektronickej pošty.

(3) Koordinátor je oprávnený navrhnúť zmenu návrhu náčelníka správy na vymenovanie člena pracovného telesa, je povinný taký návrh odôvodniť.

(4) Ak náčelník správy načas nenavrhne nejakého člena pracovného telesa, Komisia na člena pracovného telesa vymenuje osobu na plnenie tejto povinnosti.

(5) Komisia zakladá pracovné telesá najneskôr 20 dní pred dňom volieb.

## Zloženie volebného výboru

## Článok 8

(1) Volebný výbor pozostáva z predsedu, štyroch členov a ich zástupcov, vymenovaných na návrh náčelníka správy.

(2) Na predsedu volebného výboru a zástupcu predsedu volebného výboru vymenujú sa osoby zamestnané vo verejnom sektore (štátne orgány, orgány teritoriálnej autonómie a lokálnej samosprávy, ustanovizne, verejné podniky).

(3) Pri navrhovaní predsedu, zástupcu predsedu, členov a zástupcov členov volebného výboru uprednostniť treba osoby zapísané do osobitných zoznamov voličov národnostných menšín.

(4) Pri navrhovaní predsedu volebného výboru uprednostniť treba osoby s vysokoškolským vzdelaním a skúsenosťou v uskutočňovaní volieb.

## Článok 9

(1) Predsedov, zástupcov predsedov, členov a zástupcov členov volebných výborov vymenúva Komisia.

(2) Rozhodnutie o založení volebných výborov a vymenovaní predsedov a členov volebných výborov a ich zástupcov Komisia vynáša najneskôr desať dní pred dňom volieb.

(3) Pracovné teleso je povinné, najneskôr dva dni pred dňom volieb, pre predsedov a zástupcov predsedov volebných výborov zorganizovať edukáciu o uskutočnení hlasovania na volebnom mieste a uplatnení pravidiel o práci volebných výborov. Ak sa na volebnom mieste súčasne konajú voľby členov viacej národnostných rád, pracovné teleso na edukácii tej okolnosti venuje osobitnú pozornosť. Pracovné teleso je povinné o uskutočnenej edukácii podať písomnú správu Komisii, ktorá má obsahovať údaje o čase a mieste uskutočnenia edukácie, mená prítomných predsedov a zástupcov volebných výborov, stručný opis priebehu edukácie a otázky, ktoré boli osobitne analyzované alebo eventuálne zhodnotené ako sporné.

## Článok 10

(1) Návrh na vymenovanie predsedu, zástupcu predsedu, členov a zástupcov členov volebných výborov náčelníci správ doručujú Komisii najneskôr 15 dní pred dňom volieb.

(2) V návrhu na vymenovanie uvádzajú sa tieto údaje o navrhnutých osobách: meno a priezvisko, meno jedného rodiča, rodné číslo, bydlisko a adresa a telefónne číslo.

(3) Koordinátor je oprávnený navrhnúť zmenu návrhu náčelníka správy na vymenovanie členov volebného výboru, je povinný taký návrh odôvodniť.

(4) Ak náčelník správy načas nenavrhne nejakého člena do volebného výboru, Komisia do volebného výboru vymenuje osobu na plnenie tejto povinnosti vo volebnom výbore.

### **Zákonné obmedzenia**

#### **Článok 11**

(1) Jedna osoba môže byť členom iba jedného volebného výboru.

(2) Pri navrhovaní a výmene členov volebného výboru náčelník správy je povinný venovať pozornosť zákonným obmedzeniam, keď ide o členov vo volebnom výbore.

### **Nahradenie člena volebného výboru**

#### **Článok 12**

(1) Nahradenie člena volebného výboru koná Komisia na návrh náčelníka správy, najneskôr päť dní pred dňom volieb.

## **III. PODÁVANIE VOLEBNEJ LISTINY**

### **Kto môže podať volebnú listinu**

#### **Článok 13**

(1) Volebnú listinu kandidátov na členov národnostnej rady (ďalej v texte: volebná listina) môže podať: skupina voličov zapísaných do osobitného zoznamu voličov, združenie, ktoré svoje ciele uskutočňuje v oblasti ochrany práv národnostnej menšiny a registrovaná politická strana národnostnej menšiny (ďalej v texte: podávateľ volebnej listiny).

(2) Skupinu voličov vytvoria najmenej traja voliči zapísaní do osobitného zoznamu voličov národnostnej menšiny, ktorá volí národnostnú radu.

(3) Skupina voličov vytvorí sa písomnou dohodou overenou v súlade so zákonom, ktorým sa reguluje overovanie podpisov. Dohoda o vytvorení skupiny voličov záväzne obsahuje ciele organizovania skupiny voličov, údaje o osobách, ktoré ju vytvorili (meno a priezvisko, rodné číslo a bydlisko a adresa, uvedené podľa údajov z občianskeho preukazu) a osobu, ktorá je určená zastupovať skupinu voličov.

(4) Dohoda o vytvorení skupiny voličov vyhotoví sa v srbskom jazyku, cyrilikou, a môže sa vyhotoviť aj v jazyku a písme národnostnej menšiny tak, že každý článok dohody bude obsahovať najprv text v srbskom jazyku cyrilikou a pod ním bude text uvedený v jazyku a písme národnostnej menšiny.

(5) Volebnú listinu v mene skupiny voličov podáva osoba určená zastupovať skupinu voličov alebo osoba, ktorá je oprávnená v dohode o vytvorení skupiny voličov.

(6) Volebnú listinu v mene združenia podáva zástupca združenia zapísaný do Registra združení, alebo osoba, ktorú on poverí, na tlačive, ktoré určuje Komisia.

(7) Volebnú listinu v mene politickej strany národnostnej menšiny podáva zástupca politickej strany zapísaný do Registra politických strán, alebo osoba, ktorú on poverí, na tlačive, ktoré určuje Komisia.

(8) Osoba, ktorá je oprávnená podať volebnú listinu, oprávnená je v mene podávateľa volebnej listiny konať všetky iné úkony vo voľbách, okrem ak podávateľ volebnej listiny inak neurčí.

### **Lehota na podávanie volebnej listiny**

#### **Článok 14**

Volebné listiny podávajú sa Komisii v budove Národného zhromaždenia v Belehrade, Ulica kralja Milana 14, najneskôr 15 dní pred dňom voľieb.

### **Obsah volebnej listiny**

#### **Článok 15**

(1) Volebná listina podáva sa na tlačive, ktoré predpisuje Komisia, v písomnej a elektronickej forme (CD alebo DVD).

(2) Obsah volebnej listiny v písomnej forme a volebnej listiny v elektronickej forme musí byť identický.

(3) Volebná listina obsahuje:

1) názov podávateľa volebnej listiny,

2) názov volebnej listiny, ktorá môže obsahovať aj meno a priezvisko nejakej osoby (nositeľ volebnej listiny),

3) údaje o všetkých kandidátoch na členov národnostnej rady (radové číslo na volebnej listine, meno a priezvisko, rodné číslo, povolanie, bydlisko a adresa kandidáta),

4) meno a priezvisko a podpis osoby, ktorá podáva volebnú listinu.

(4) Na volebnej listine musí byť najmenej jedna tretina kandidátov z počtu členov národnostnej rady, ktorý sa volí, a najviac toľko kandidátov, koľko členov národnostnej rady sa volí.

(5) Kandidát môže byť len osoba, ktorá je zapísaná v osobitnom zozname voličov národnostnej menšiny, ktorá volí národnostnú radu.

(6) Meno a priezvisko kandidáta uvádza sa vo volebnej listine podľa srbského pravopisu cyrilikou, a môže byť uvedené aj podľa pravopisu a písma národnostnej menšiny, poradie určuje navrhovateľ.

(7) Na volebnej listine každé tretie miesto (prvé tri miesta, druhé tri miesta a tak do konca listiny) je vyhradené pre kandidáta – príslušníka menej zastúpeného pohlavia.

(8) Ak volebná listina nevyhovela podmienkam z tohto článku, berie sa, že obsahuje nenáležitosti pre vyhlásenie a zamietne sa vyhlásenie volebnej listiny.

## **Názov navrhovateľa volebnej listiny**

### Článok 16

(1) Ak volebnú listinu podáva skupina voličov, názov navrhovateľa musí na začiatku názvu obsahovať označenie „Skupina voličov“. Ak skupina voličov má názov, je povinná na volebnej listine ako názov navrhovateľa, po označení „Skupina voličov“, uviesť svoj názov z dohody o vytvorení skupiny voličov. Názov skupiny voličov nemôže obsahovať slová „strana“ alebo „združenie“ ani v jednom páde, ani názov registrovanej politickej strany alebo registrovaného združenia.

(2) Ak volebnú listinu podáva združenie, je povinné na volebnej listine svoj názov ako navrhovateľ volebnej listiny uviesť podľa názvu z aktu o registrácii združenia.

(3) Ak volebnú listinu podáva politická strana národnostnej menšiny, je povinná na volebnej listine svoj názov ako navrhovateľa volebnej listiny uviesť podľa názvu z aktu o registrácii politickej strany.

## **Názov volebnej listiny**

### Článok 17

(1) Volebná listina má názov, ktorý určuje navrhovateľ volebnej listiny.

(2) Ak volebnú listinu navrhuje skupina voličov, názov volebnej listiny obsahuje názov určený dohodou o vytvorení skupiny voličov. Názov volebnej listiny môže obsahovať aj meno a priezvisko osoby, ktorú skupina voličov určí ako nositeľa volebnej listiny. Názov volebnej listiny nemôže obsahovať slová „združenie“ alebo „strana“ ani v jednom páde, ani názov registrovaného združenia alebo registrovanej politickej strany.

(3) Ak volebnú listinu navrhuje združenie, názov volebnej listiny môže obsahovať názov združenia, ktorý sa uvádza podľa názvu združenia z aktu o registrácii združenia. Názov volebnej listiny môže obsahovať aj meno a priezvisko osoby, ktorú združenie určí ako nositeľa volebnej listiny.

(4) Ak volebnú listinu navrhuje politická strana národnostnej menšiny, názov volebnej listiny musí obsahovať názov politickej strany z aktu o jej registrácii. Názov volebnej listiny môže obsahovať aj meno a priezvisko osoby, ktorú politická strana národnostnej menšiny určí ako nositeľa volebnej listiny.

(5) Názov volebnej listiny, ktorú navrhuje skupina voličov alebo združenie nemôže naznačovať názov cirkvi a náboženského spoločenstva.

(6) Názov volebnej listiny uvádza sa v srbskom jazyku cyrilikou, a môže sa uviesť aj v jazyku a písme národnostnej menšiny.

## **Doklady, ktoré sa doručujú s volebnou listinou**

### Článok 18

(1) Spolu s volebnou listinou doručujú sa nasledujúce doklady:

1) vyhlásenie každého kandidáta, že prijíma kandidatúru na člena národnostnej rady, overené v súlade so zákonom, ktorým sa reguluje overovanie podpisov, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia;

2) súhlas nositeľa volebnej listiny (ak je určený), aby bol nositeľ volebnej listiny, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia;

3) oprávnenie osoby, ktorú navrhovateľ oprávnil, aby podala volebnú listinu, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia, ak volebnú listinu podáva združenie alebo politická strana národnostnej menšiny;

4) vyhlásenia voličov, že podporujú volebnú listinu, overené v súlade so zákonom, ktorým sa reguluje overovanie podpisov a zoradené podľa azbučného poriadku priezviska voličov, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia;

5) zoznam voličov, ktorí podporujú volebnú listinu, zoradený podľa azbučného poriadku priezviska voličov, vyhotovený v písomnej a elektronickej forme (CD alebo DVD) tak, aby zoznam v oboch formách bol identický, ktorý podpisuje osoba, ktorá podáva volebnú listinu, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia. Zoznam v elektronickej forme musí byť vyhotovený v Excel programe v tabuľke zverejnenej na webovej stránke Komisie [www.rik.parlament.gov.rs](http://www.rik.parlament.gov.rs);

6) overená dohoda o vytvorení skupiny voličov, ak volebnú listinu podáva skupina voličov;

7) overená kópia štatútu združenia, ak volebnú listinu podáva združenie.

(2) Volebnú listinu musí svojimi podpismi podporiť najmenej 1 %, ale nie menej ako 50 voličov zapísaných do osobitného zoznamu voličov národnostnej menšiny, ktorej národnostná rada sa volí.

(3) Na určenie najmenšieho počtu podpisov voličov potrebného na podporu volebnej listiny, rozhodujúce je rozhodnutie ministerstva príslušného pre vedenie osobitného zoznamu voličov o dočasnom uzavretí osobitného zoznamu voličov.

(4) Volič môže svojím podpisom podporiť volebnú listinu iba jedného navrhovateľa.

(5) Tlačivá na podávanie volebnej listiny určuje Komisia osobitným aktom a zverejňuje ich v lehote piatich dní odo dňa schválenia uznesenia o vypísaní volieb.

### **Nedostatky volebnej listiny**

#### **Článok 19**

(1) Ak Komisia zistí, že volebná listina nebola odovzdaná načas, vynesie rozhodnutie o zamietnutí volebnej listiny.

(2) Ak Komisia zistí, že volebná listina obsahuje nedostatky, ktoré znemožňujú vyhlásenie volebnej listiny, vynesie v lehote 24 hodín po prijatí volebnej listiny záver, ktorým sa navrhovateľovi volebnej listiny ukladá najneskôr v lehote 48 hodín od hodiny doručenia záveru nedostatky odstrániť. V závere sa navrhovateľovi volebnej listiny poukazuje na spôsob odstránenia nedostatkov.

(3) Ak Komisia zistí, že volebná listina obsahuje nedostatky, resp. ak zistí, že nedostatky neboli odstránené v stanovenej lehote, vynesie v lehote ďalších 48 hodín rozhodnutie o zamietnutí vyhlásenia volebnej listiny.

### **Vyhlásenie volebnej listiny**

#### **Článok 20**

(1) Komisia vyhlasuje volebnú listinu navrhovateľa ihneď po prijatí volebnej listiny a sprievodných dokladov, a najneskoršie v lehote 24 hodín od prijatia volebnej listiny.



(2) Rozhodnutie o vyhlásení volebnej listiny z odseku 1 tohto článku Komisia doručuje bezodkladne navrhovateľovi.

(3) Navrhovateľ vyhlásenej volebnej listiny môže stiahnuť volebnú listinu najneskoršie do dňa určenia súhrnnej volebnej listiny.

#### Článok 21

(1) V prípade, že sa na voľby členov niektorej národnostnej rady neprihlási ani jedna volebná listina, resp. ak ani jedna prihlásená listina nebude vyhlásená, Komisia vynesie rozhodnutie o prerušení postupu volieb členov tej národnostnej rady.

(2) Keď rozhodnutie o prerušení postupu volieb členov národnostnej rady nadobudne účinnosť, Komisia o ňom informuje Ministerstvo pre ľudské a menšinové práva.

### IV. SÚHRNNÁ VOLEBNÁ LISTINA

#### Článok 22

(1) Súhrnná volebná listina pre voľby každej národnostnej rady osobitne, zahŕňa všetky volebné listiny, s osobnými menami všetkých kandidátov a údajmi o roku narodenia, povolání a bydlisku.

(2) Poradie volebných listín na súhrnnej volebnej listine sa určuje podľa poradia ich vyhlásenia.

(3) Komisia určuje súhrnné volebné listiny kandidátov na členov každej národnostnej rady osobitne a uverejňuje ich vo vestníku Službeni glasnik Republike Srbije najneskôr 10 dní pred dňom volieb.

#### Článok 23

(1) Komisia neurčí súhrnnú volebnú listinu, ak počet kandidátov na vyhlásených listinách bude menší ako počet členov národnostnej rady, ktorý sa volí.

(2) V prípade z odseku 1 tohto článku Komisia vynesie rozhodnutie o prerušení postupu volieb členov tej národnostnej rady.

(3) Keď rozhodnutie o prerušení postupu volieb členov národnostnej rady nadobudne účinnosť, Komisia o ňom informuje Ministerstvo pre ľudské a menšinové práva.

### V. VOLEBNÉ MIESTA

#### Určenie volebných miest

#### Článok 24

(1) Komisia určí a uverejní vo vestníku Službeni glasnik Republike Srbije volebné miesta, na ktorých sa bude hlasovať na voľbách, najneskôr 20 dní pred dňom volieb.

(2) Komisia určí volebné miesta v spolupráci s obecnými/mestskými správami, resp. obecnými správami mestských obcí mesta Beograd (ďalej v texte: obecné/mestské správy).

(3) Volebné miesta v ústavoch pre výkon trestu odňatia slobody určujú sa v súlade s údajmi Ministerstva spravodlivosti o počte voličov, ktorí v deň volieb budú vo väzbe alebo vo výkone trestu odňatia slobody, ktoré sa Komisii doručia najneskôr 25 dní pred dňom volieb.

(4) Komisia, v spolupráci s Ministerstvom obrany a obecnými/mestskými správami, určuje, na ktorých volebných miestach budú hlasovať voliči, ktorí v deň volieb budú na výkone vojenskej služby, vojenskom cvičení alebo na školení v jednotkách alebo ustanovizniach Vojska Srbska.

### **Spôsob určenia volebných miest**

#### **Článok 25**

(1) Volebné miesto sa určí za hlasovanie najmenej 100, a najviac 2 500 voličov.

(2) V mimoriadnych prípadoch, môže sa určiť volebné miesto i na hlasovanie menej ako 100 voličov, ak by pre vzdialenosť alebo nepriaznivú geografickú polohu hlasovanie voličom na inom hlasovacom mieste bolo značne sťažené.

(3) Volebné miesto môže zahrnúť územie jednej alebo viacej jednotiek lokálnej samosprávy, časť osídlenia, jedno osídlenie alebo viacej osídlení.

(4) Pre každé volebné miesto určuje sa: číslo volebného miesta, názov volebného miesta, adresa volebného miesta a územie, z ktorého hlasujú voliči na tom volebnom mieste.

(5) Volebné miesta sú, spravidla v priestoroch, ktoré sú vo verejnom vlastníctve, a iba výnimočne aj priestory v súkromnom vlastníctve.

(6) Volebné miesto nemôže byť v objekte vo vlastníctve politickej strany, alebo ktorý používa politická strana, alebo v objekte, ktorý je vlastníctvom kandidáta na člena národnostnej rady alebo člena jeho rodiny.

(7) Pri určení volebných miest bude sa prihliadať na to, aby volebné miesto bolo prístupné pre osoby so zdravotným postihnutím.

### **Úprava hlasovacích miest**

#### **Článok 26**

(1) Pracovné teleso je povinné v spolupráci s obecnou/mestskou správou načas zabezpečiť, aby priestor, ktorý bol určený ako volebné miesto, bol pripravený a otvorený pre hlasovanie.

(2) Miestnosť na hlasovanie musí byť upravená na spôsob, ktorý umožní nehatený priebeh hlasovania.

(3) Na volebnom mieste viditeľne sa vyvesí číslo a názov volebného miesta, štátna zástava Republiky Srbsko, súhrnné volebné listiny kandidátov na členov národnostných rád a výpis z rozhodnutia o určení volebných miest.

(4) Na volebnom mieste a na 50 metrov od volebného miesta zakázané je vyvesovanie symbolov navrhovateľov volebných listín a iného volebného propagačného materiálu.

(5) Volebný výbor poskytne osobám, ktoré budú dohliadať, resp. sledovať prácu volebného výboru (predstaviteľom navrhovateľov vyhlásených volebných listín a pozorovateľom) vhodné miesto, z ktorého budú môcť sledovať priebeh hlasovania a určovania výsledkov hlasovania.

## VI. OSOBITNÉ ZOZNAMY VOLIČOV

### Zápis a zmeny v osobitnom zozname voličov

#### Článok 27

(1) Obecná/mestská správa zodpovedná za aktualizáciu časti osobitného zoznamu voličov určitej národnostnej menšiny, koná zápis voličov, ktorí nie sú zapísaní v osobitnom zozname voličov, ako aj zmenu údajov v osobitnom zozname voličov až do jeho uzavretia, resp. najneskôr 15 dní pred dňom volieb.

(2) Od uzavretia osobitných zoznamov voličov národnostných menšín (ďalej v texte: zoznam voličov), a v lehote 72 hodín pred dňom konania volieb, zápis voličov, ktorí nie sú zapísaní v zozname voličov a zmeny v zozname voličov koná ministerstvo príslušné pre vedenie zoznamu voličov.

### Uzavretie zoznamu voličov a zverejnenie celkového počtu voličov

#### Článok 28

(1) Ministerstvo príslušné pre vedenie zoznamu voličov rozhodnutím uzaviera zoznam voličov 15 dní pred dňom volieb a v rozhodnutí určuje celkový počet voličov pre každú národnostnú menšinu, ako aj počet voličov na volebných miestach, a to úhrne pre každé volebné miesto rozčlenené podľa národnostných menšín.

(2) Celkový počet voličov nezahrňuje počet voličov, ktorí sú zapísaní do osobitných výpisov zo zoznamu voličov pre hlasovanie voličov, ktorí v deň volieb budú na výkone vojenskej služby, vojenskom cvičení alebo na školení v jednotkách alebo ustanovizniach Vojska Srbska, resp. voličov ktorí v deň volieb budú vo väzbe alebo vo výkone trestu odňatia slobody.

(3) Rozhodnutie o uzavretí zoznamu voličov ministerstvo príslušné pre vedenie zoznamu voličov uverejní vo vestníku Službeni glasnik Republike Srbije v lehote 24 hodín od jeho vynesenia a doručí ho Komisii.

### Doručenie výpisu zo zoznamu voličov

#### Článok 29

Ministerstvo príslušné pre vedenie zoznamu voličov spája overené výpisy zo zoznamu voličov a osobitné výpisy zo zoznamu voličov pre každé volebné miesto a každú národnostnú menšinu a doručí ich Komisii v lehote 48 hodín od uzavretia zoznamu voličov.

### Doručenie rozhodnutí o dodatočných zmenách v zozname voličov

#### Článok 30

(1) Ministerstvo príslušné pre vedenie zoznamu voličov doručí Komisii všetky rozhodnutia, na ktorých spočívajú zmeny v zozname voličov, ktoré vynieslo od uzavretia zoznamu voličov, v lehote 72 hodín pred dňom volieb.

(2) V prípade, že sa rozhodnutím o zmene údajov v zozname voličov mení volebné miesto, na ktorom volič hlasuje, to rozhodnutie musí obsahovať aj označenie volebného miesta, z ktorého sa volič vyčiaruje a označenie volebného miesta, na ktoré sa volič zapisuje.

## **Vnášanie údajov z rozhodnutia o dodatočných zmenách v zozname voličov**

### **Článok 31**

(1) Komisia, na základe rozhodnutia ministerstva príslušného pre vedenie zoznamu voličov z článku 30 týchto pokynov, vnáša zmeny do výpisov zo zoznamu voličov a osobitných výpisov zoznamov voličov, berúc do úvahy iba tie rozhodnutia, ktoré prijala najmenej 48 hodín pred dňom volieb.

(2) Zápis zmien do výpisu zo zoznamu voličov a osobitného výpisu z osobitného zoznamu voličov vnáša sa podľa údajov z rozhodnutí, na ktorých spočívajú zmeny v zozname voličov, počnúc od radového čísla 1, na konci výpisu zo zoznamu voličov, na osobitnej strane, pod názvom: „Dodatočné zmeny“.

## **Ustálenie a uverejnenie konečného počtu voličov**

### **Článok 32**

Komisia, ihneď po vnesení zmien z článku 30 týchto pokynov, ustáľuje a uverejňuje vo vestníku Službení glasnik Republike Srbije konečný počet voličov pre každú národnostnú menšinu, ako aj počet voličov po volebných miestach, a to úhrnne pre každé volebné miesto a rozčlenený podľa národnostných menšín.

## **VII. OZNÁMENIE O DNI A ČASE KONANIA VOLIEB**

### **Článok 33**

(1) Doručenie oznámenia voličom o dni a čase konania volieb, s číslom a adresou volebného miesta, na ktorom volič hlasuje a číslom, pod ktorým je zapísaný do výpisu zo zoznamu voličov, koná obecná/mestská správa.

(2) Doručenie oznámenia z odseku 1 tohto článku koná sa najneskôr päť dní pred dňom volieb.

## **VIII. ODOVZDANIE VOLEBNÉHO MATERIÁLU VOLEBNÝM VÝBOROM PRED HLASOVANÍM**

### **Zabezpečenie volebného materiálu**

### **Článok 34**

(1) Volebný materiál na uskutočnenie volieb zabezpečuje Komisia.

(2) Obecné/mestské správy pre každý volebný výbor načas zabezpečujú:

- 1) volebnú schránku;
- 2) dva paravány na zabezpečenie tajnosti hlasovania;
- 3) dva spreje na označenie prstov voličov;
- 4) dve UV lampy;

5) vrecia na balenie volebného materiálu;

6) písacie potreby;

7) potreby na pečatenie volebných schránok a iného volebného materiálu (pečatidlo a vosk na pečatenie );

8) obálky na odkladanie hlasovacích lístkov.

(3) Obecné/mestské správy a správy mestských obcí mesta Belehrad sú povinné načas zabezpečiť priestor pre bezpečné uloženie volebného materiálu a postarať sa to, aby priestor volebného miesta bol prichystaný na spôsob určený zákonom a otvorený počas hlasovania.

### Článok 35

Komisia pre každý volebný výbor zabezpečí tento volebný materiál:

1) súhrnné volebné listiny kandidátov na členov každej národnostnej rady, ktorá sa volí na volebnom mieste;

2) rozhodnutie o určení volebného miesta (výpis);

3) rozhodnutie o založení volebného výboru;

4) výpisy zo zoznamu voličov pre hlasovanie na volebnom mieste pre každú národnostnú radu, ktorá sa volí na volebnom mieste, vrátane osobitných výpisov pre hlasovanie voličov vo väzbe alebo vo výkone trestu odňatia slobody;

5) osobitné výpisy zo zoznamu voličov pre hlasovanie voličov na výkone vojenskej služby, vojenskom cvičení alebo na školení v jednotkách alebo ustanovizniach Vojska Srbska;

6) potrebný počet hlasovacích lístkov, ktorý zodpovedá počtu voličov zapísaných vo výpise z bodov 4 a 5 tohto článku;

7) kontrolný lístok pre previerku správnosti volebnej schránky;

8) tlačivo potvrdenia o volebnom práve na hlasovanie mimo volebného miesta;

9) tlačivo zápisnice o práci volebného výboru o uskutočnení hlasovania a určovaní výsledkov hlasovania na voľbách na členov každej národnostnej rady, ktorá sa volí na volebnom mieste (ďalej v texte: Zápisnica o práci volebného výboru), v šiestich vyhotoveniach;

10) tlačivo evidencie o prítomnosti členov a zástupcov členov volebného výboru na volebnom mieste;

11) zoznamy predstaviteľov navrhovateľov volebných listín pre dohľad nad prácou volebných výborov;

12) oprávnenia pozorovateľov sledovať prácu volebných výborov;

13) pravidiel o práci volebných výborov;

14) štátnu zástavu Republiky Srbsko.

**Odozdanie volebného materiálu prostredníctvom pracovného telesa**

## Článok 36

(1) Tlačený volebný materiál Koordinátor preberá od verejného podniku Službeni glasnik najneskôr 72 hodín pred dňom volieb.

(2) Volebný materiál z článku 35 týchto pokynov Koordinátor pracovnému telesu odovzdá v sídle správneho obvodu, a pre mesto Belehrad v tlačiarňi Verejného podniku Službeni glasnik.

(3) Odovzdanie z odseku 2 tohto článku koná sa najneskôr 72 hodín pred dňom volieb. O vykonanom prijatí a odovzdaní volebného materiálu spisuje sa zápisnica na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(4) Pracovné teleso prijatý materiál, spolu s materiálom, ktorý zabezpečila obecná/mestská správa, resp. správa mestskej obce Belehrad (volebné schránky, paravány na zabezpečenie tajnosti hlasovania, písacie potreby, potreby na pečatenie volebných schránok a iného volebného materiálu, sprej, UV lampy a obálky na ukladanie hlasovacích lístkov), odovzdá volebným výborom, v sídle obce/mesta, najneskôr 48 hodín pred dňom volieb. O vykonanom prijatí a odovzdaní volebného materiálu spisuje sa zápisnica na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

## IX. ODOVZDANIE VOLEBNÉHO MATERIÁLU KOMISII PO HLASOVANÍ

### **Odobzdanie volebného materiálu prostredníctvom pracovného telesa**

## Článok 37

(1) Po zisťovaní výsledkov hlasovania na volebnom mieste volebný výbor bezodkladne odovzdá pracovnému telesu v budove obce/mesta tento volebný materiál:

1) prvé vyhotovenia zápisnice o práci volebného výboru na uskutočňovaní hlasovania a zisťovaní výsledkov hlasovania na voľbách členov každej národnostnej rady, ktoré boli volené na volebnom mieste,

2) výpisy zo zoznamu voličov a osobitné výpisy zo zoznamu voličov, podľa ktorých sa hlasovalo na volebnom mieste na voľbách každej národnostnej rady,

3) zalepenú obálku, v ktorej je kontrolný lístok pre previerku správnosti volebnej schránky,

4) zalepené obálky, do ktorých sú vložené nepoužité hlasovacie lístky na hlasovanie na voľbách členov každej národnostnej rady, ktorá sa volila na volebnom mieste osobitne,

5) zalepené obálky, do ktorých sú vložené neplatné hlasovacie lístky na hlasovanie na voľbách členov každej národnostnej rady, ktorá sa volila na volebnom mieste osobitne,

6) zalepené obálky, do ktorých sú vložené platné hlasovacie lístky na hlasovanie na voľbách členov každej národnostnej rady, ktorá sa volila na volebnom mieste osobitne,

7) zalepené obálky, do ktorých sú vložené podpísané potvrdenia o volebnom práve na hlasovanie mimo volebného miesta na hlasovanie na voľbách členov každej národnostnej rady osobitne.

(2) O prijatí a odovzdaní z odseku 1 tohto článku spisuje sa zápisnica na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(3) Pracovné teleso zápisnice o práci volebného výboru, výpisy zo zoznamu voličov a potvrdenia o volebnom práve na hlasovanie mimo volebného miesta, balí oddelene od iného volebného materiálu.

(4) Po prevzatí volebného materiálu od všetkých volebných výborov pracovné teleso ten materiál ihneď odovzdá Koordinátorovi v sídle správneho obvodu, o čom sa spisuje zápisnica na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(5) Pracovné telesá pre mesto Belehrad volebný materiál, ktorý prevzali od všetkých volebných výborov, odovzdajú Koordinátorovi v budove Národného zhromaždenia v Belehrade, Ulica kralja Milana 14, o čom sa spisuje zápisnica na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

## X. ŠTANDARDY PRE VOLEBNÝ MATERIÁL

### Hlasovacie lístky

#### Článok 38

(1) Počet vytlačených hlasovacích lístkov musí byť identický s počtom voličov, ktorí sú zapísaní v zozname voličov pre každú národnostnú menšinu, ktorá volí národnostnú radu.

(2) Komisia rozhodnutím, ktoré sa uverejňuje vo vestníku Službeni glasnik Republike Srbije, ustáľuje počet hlasovacích lístkov, ktorý sa tlačí, ako aj počet rezervných hlasovacích lístkov.

(3) Počet rezervných hlasovacích lístkov pre každú národnostnú radu, ktorá sa volí, nemôže byť väčší ako 0.5 % z celkového počtu voličov každej národnostnej menšiny, ani menší ako 10.

(4) Komisia predpisuje text, tvar a vzhľad hlasovacích lístkov.

### Používanie jazykov a písem

#### Článok 39

(1) Text tlačív na podávanie volebnej listiny, text súhrnnej volebnej listiny, text hlasovacieho lístka, text tlačiva zápisnice o práci volebného výboru a text osvedčenia o voľbe na člena národnostnej rady národnostnej menšiny tlačia sa v srbskom jazyku, cyrilikou.

(2) Ak sú jazyk a písmo národnostnej menšiny, ktorá volí národnostnú radu, v úradnom použití v najmenej jednej jednotke lokálnej samosprávy, texty materiálov z odseku 1 tohto článku sa tlačia dvojjazyčne, resp. i v jazyku a písme národnostnej menšiny, a to tak, že sa text v jazyku a písme národnostnej menšiny tlačí pod textom v srbskom jazyku a cyrilike, v rovnakom tvare a s rovnakou veľkosťou písmen.

### Príprava na tlačenie hlasovacích lístkov

#### Článok 40

(1) Po vynesení uznesenia o texte a vzhľade hlasovacích lístkov, Komisia vypracuje vzor hlasovacieho lístka, ktorý overí predseda Komisie svojím podpisom a pečiatkou Komisie.

(2) Na základe overeného vzoru hlasovacieho lístka tlačiareň pripraví grafické platne.

(3) Proces tlačenia sa začína uložením grafických platní do tlačiarenských strojov, za prítomnosti predstaviteľa Komisie.

(4) Po uvedení do prevádzky tlačiarenských strojov, prvé exempláre hlasovacích lístkov sa na mieste ničia až dovtedy, kým sa nevytlačí hlasovací lístok, ktorý spĺňa optimálne grafické štandardy.

(5) Prvý vytlačený hlasovací lístok, ktorý spĺňa optimálne grafické štandardy, predseda Komisie porovnáva s overeným vzorom hlasovacieho lístka.

(6) Keď zistí, že je vytlačený exemplár hlasovacieho lístka identický s overeným vzorom, predseda Komisie svojím podpisom schvaľuje tlačenie hlasovacích lístkov v určenom počte exemplárov.

(7) Ihneď po skončení tlačenia, komisia, ktorú tvoria predstavitelia Komisie, navrhovateľov volebných listín a tlačiarne zničí počítačovú prípravu na vyhotovenie grafických platní a grafické platne.

(8) O zničení počítačovej prípravy a grafických platní spisuje sa zápisnica, a zničené grafické platne sa odovzdajú Komisii.

### **Dozor nad tlačením**

#### **Článok 41**

(1) Tlačenie hlasovacích lístkov kontroluje Komisia.

(2) Komisia je povinná umožniť verejnosť tlačenia hlasovacích lístkov.

(3) Predstavitelia navrhovateľov volebných listín majú nárok byť prítomní pri tlačení, spočítovaní a balení hlasovacích lístkov a doručovaní hlasovacích lístkov Komisii, pracovným telesám, resp. volebným výborom.

(4) Komisia je povinná načas informovať navrhovateľov volebných listín o tom, že ich predstavitelia majú nárok byť prítomní pri tlačení, spočítovaní, balení a doručovaní hlasovacích lístkov, ako aj o tom, kde budú prebiehať a kedy sa začínajú tie úkony.

### **Volebná schránka**

#### **Článok 42**

Na hlasovanie na voľbách používa sa volebná schránka vyhotovená podľa Pokynov o tvare a rozmeroch volebnej schránky (vestník Službení glasnik RS, číslo 42/00).

### **Sprej na označenie prstov voličov**

#### **Článok 43**

Označenie prstov voličov ako znak, že volič hlasoval, koná sa sprejom zo špeciálneho nerozpustného UV atramentu, viditeľným pod osobitným svetlom UV lampy.



## Článok 44

(1) Štatistické spracovanie údajov počas postupu volieb vykonáva republiková organizácia pre štatistické spracovanie údajov, na podklade zápisníc o práci volebných výborov, ktoré jej doručí Komisia.

(2) Republiková organizácia pre štatistické spracovanie údajov určí osobu, ktorá po vykonanom hlasovaní bude prítomná pri prijatí a odovzdaní volebného materiálu medzi volebnými výbormi a pracovnými telesami, aby vykonala logicko-účtovnú kontrolu zápisníc o práci volebných výborov a prichystala údaje o dočasných výsledkoch volieb.

## XII. DOHLIADANIE A SLEDOVANIE PRÁCE ORGÁNOV A TELIES NA USKUTOČNENIE VOLIEB

### **Predstavitelia navrhovateľov vyhlásených volebných listín**

## Článok 45

(1) Na prácu orgánov na uskutočnenie volieb môžu dohliadať predstavitelia navrhovateľov vyhlásených volebných listín.

(2) Na dohliadanie na prácu Komisie navrhovateľ vyhlásenej volebnej listiny môže oprávniť dvoch svojich predstaviteľov s tým, že na zasadnutí Komisie môže byť prítomný iba jeden predstaviteľ vyhlásenej volebnej listiny.

(3) Na dohliadanie na prácu volebných výborov na uskutočnení hlasovania a stanovenie výsledkov hlasovania, navrhovateľ vyhlásenej volebnej listiny môže oprávniť dvoch svojich predstaviteľov s tým, že na volebnom mieste môže byť prítomný iba jeden predstaviteľ navrhovateľa vyhlásenej volebnej listiny.

(4) Jeden predstaviteľ navrhovateľa vyhlásenej volebnej listiny môže byť oprávnený na dohliadanie na prácu viacej volebných výborov s tým, že na dohliadanie na prácu jedného volebného výboru môžu byť určené iba dve osoby.

(5) Na dohliadanie na prácu orgánov na uskutočnenie volieb navrhovateľ volebnej listiny môže oprávniť dospelého občana Republiky Srbsko.

(6) Na dohliadanie na prácu orgánov na uskutočnenie volieb navrhovateľ volebnej listiny nemôže oprávniť kandidáta na člena národnostnej rady alebo člena orgánov a telies angažovaných na uskutočnení volieb.

(7) Predstavitelia navrhovateľa vyhlásenej volebnej listiny môžu dohliadať na prácu iba tých volebných výborov, ktoré uskutočňujú voľby na členov národnostnej rady, na ktorých sa zúčastňuje navrhovateľ vyhlásenej volebnej listiny.

(8) O svojich predstaviteľoch oprávnených dohliadať na prácu Komisie, navrhovateľ vyhlásenej volebnej listiny informuje Komisiu najneskôr päť dní pred dňom volieb.

(9) O svojich predstaviteľoch oprávnených dohliadať na prácu volebných výborov v jednotkách lokálnej samosprávy a volebných miestach, navrhovateľ vyhlásenej volebnej listiny informuje Komisiu najneskôr desať dní pred dňom volieb, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(10) Načas prijaté oznámenia z odseku 9 tohto článku Komisia doručuje volebným výborom, prostredníctvom pracovných telies.

(11) Osobe, ktorá je na zozname oprávnených predstaviteľov navrhovateľa volebnej listiny, doručenom volebnému výboru zo strany Komisie, a ktorá príde na volebné miesto s platným občanským preukazom, volebný výbor je povinný umožniť nehatene dohliadať na prácu volebného výboru vo všetkých fázach jeho práce, počnúc prípravou na otvorenie volebného miesta do stanovenia výsledkov volieb.

(12) Náklady spojené s dohliadaním na prácu orgánov na uskutočnenie volieb hradia navrhovateľ volebných listín, ktorých predstavitelia dohliadajú na prácu orgánov na uskutočnenie volieb.

### **Domáci pozorovatelia**

#### **Článok 46**

(1) Zainteresované registrované združenia, ktorých ciele sa uskutočňujú v oblasti volieb a ochrany ľudských a menšinových práv, ktoré majú záujem sledovať prácu orgánov na uskutočnenie volieb, podávajú prihlášku Komisii najneskôr päť dní pred dňom volieb, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(2) K prihláške sa prikladá výpis z Registra združení a zoznam osôb, ktoré sa prihlasujú za pozorovateľov práce orgánov na uskutočnenie volieb (domáci pozorovatelia), na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(3) Združenie môže za pozorovateľa prihlásiť dospelého občana Republiky Srbsko.

(4) Združenie nemôže za pozorovateľa prihlásiť kandidáta na člena národnostnej rady alebo člena orgánov a telies angažovaných na uskutočnení volieb.

(5) Na sledovanie práce Komisie združenie môže prihlásiť najviac dvoch pozorovateľov.

(6) Na sledovanie práce jednotlivých volebných výborov združenie môže prihlásiť najviac jedného pozorovateľa.

(7) Splnenie podmienok na sledovanie práce orgánov na uskutočnenie volieb predsedajúci konštatuje na zasadnutí Komisie, na základe správy tajomníka Komisie.

### **Zahraniční pozorovatelia**

#### **Článok 47**

(1) Zainteresované medzinárodné a zahraničné organizácie a združenia, ktoré chcú sledovať prácu orgánov na uskutočnenie volieb podávajú prihlášku Komisii najneskôr desať dní pred dňom volieb, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia. K prihláške sa prikladá i zoznam osôb, ktoré sa prihlasujú za pozorovateľov práce orgánov na uskutočnenie volieb (zahraniční pozorovatelia), ako aj prekladatelia, ktorí budú sprevádzať prihlásených pozorovateľov, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(2) Prihlášku a zoznam z odseku 1 tohto článku Komisia bezodkladne doručí Ministerstvu zahraničných vecí, za účelom získania stanoviska, ktoré je povinné stanovisko o prihláške doručiť Komisii v lehote troch dní odo dňa jej prijatia.

(3) V prípade pozitívneho stanoviska Ministerstva zahraničných vecí, predsedajúci, na základe správy tajomníka Komisie, na zasadnutí Komisie konštatuje, že je medzinárodnej alebo zahraničnej organizácii, resp. združeniu povolené sledovanie práce orgánov na uskutočnení volieb.

## Článok 48

(1) Zainteresovaní predstavitelia cudzích krajín, ktorí chcú sledovať prácu volebných výborov, podávajú prihlášku Komisii, prostredníctvom Ministerstva zahraničných vecí, najneskôr desať dní pred dňom volieb, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia. K prihláške sa prikladá i zoznam osôb, ktoré sa prihlasujú za pozorovateľov práce volebných výborov na uskutočnení volieb (zahraniční pozorovatelia), ako aj prekladatelia, ktorí budú sprevádzať prihlásených pozorovateľov, na tlačive, ktoré predpisuje Komisia.

(2) Ministerstvo zahraničných vecí doručí prihlášku a zoznam z odseku 1 tohto článku so stanoviskom Komisii v lehote troch dní odo dňa ich prijatia.

(3) V prípade pozitívneho stanoviska Ministerstva zahraničných vecí, predsedajúci, na základe správy tajomníka Komisie, na zasadnutí Komisie konštatuje, že je predstaviteľom cudzej krajiny povolené sledovanie práce volebných výborov na uskutočnení volieb.

### **Oprávnenie a akreditácie pozorovateľov**

## Článok 49

(1) Pri konštatovaní splnenia podmienok na sledovanie práce Komisie, resp. volebného výboru, Komisia podávateľovi prihlášky vydá príslušné oprávnenie na sledovanie práce orgánov na uskutočnenie volieb, a domácim a zahraničným pozorovateľom a prekladateľom akreditácie, do ktorých sa zapisujú nevyhnutné údaje zo zoznamu pripojenému k prihláške.

(2) Výdavky spojené so sledovaním práce orgánov na uskutočnenie volieb hradia podávateľia prihlášky, ktorých pozorovatelia budú sledovať voľby.

### **Postavenie predstaviteľov navrhovateľov volebných listín a pozorovateľov**

## Článok 50

(1) Pozorovatelia a prekladatelia, ktorí ich sprevádzajú, povinní sú akreditáciu nosiť na viditeľnom mieste.

(2) Orgány na uskutočnenie volieb povinné sú predstaviteľom navrhovateľov volebných listín, pozorovateľom a prekladateľom, ktorí ich sprevádzajú, umožniť nehatené dohliadanie, resp. sledovanie každého volebného úkonu. Prekladateľ nemá právo byť na volebnom mieste sám, bez pozorovateľa, ktorého sprevádza.

(3) Komisia a volebné výbory povinní sú v zápisniciach o svojej práci konštatovať prítomnosť predstaviteľov navrhovateľov volebných listín a pozorovateľov.

(4) Predstavitelia navrhovateľov volebných listín a pozorovatelia sú povinní dodržiavať pravidlá pre udržiavanie poriadku na volebnom mieste.

(5) Volebný výbor môže z volebného miesta vzdialiť predstaviteľa navrhovateľa volebnej listiny alebo pozorovateľa, ak nedodržiavajú pravidlá pre udržiavanie poriadku na volebnom mieste, ak na volebnom mieste používajú mobilný telefón alebo iné komunikačné prostriedky, a najmä ak na akýkoľvek spôsob zasahujú do práce volebného výboru.

(6) Volebný výbor je povinný o vzdialení predstaviteľa navrhovateľa volebnej listiny alebo pozorovateľa a dôvodoch vzdialenia ihneď informovať Komisiu.

(7) Komisia môže pozorovateľovi zrušiť povolenie a akreditáciu, v prípade, že sa pozorovateľ nespráva v rámci svojho povolenia.

### XIII. PROSTRIEDKY NA USKUTOČNENIE VOLIEB

#### Článok 51

(1) Prostriedky na uskutočnenie volieb používajú sa na:

- obstarávanie, tlačenie a preklady volebného materiálu,
- úhrady členom Komisie,
- úhrady členom volebných výborov,
- úhrady členom pracovných telies,
- úhrady obecným/mestským správam za vykonávanie úkonov určených týmito pokynmi,
- úhrady zamestnaným v Službe Národného zhromaždenia a iným osobám angažovaným pre Komisiu vykonávať odborné a iné úkony späté s uskutočnením volieb,
- náklady na služobné cesty predsedu a členov Komisie, ako aj zamestnancov v Službe Národného zhromaždenia a iných osôb angažovaných v súvislosti s uskutočnením volieb, v súlade s platnými predpismi,
- edukácie členov pracovných telies a volebných výborov,
- štatistické spracovanie výsledkov volieb,
- zaobstaranie kancelárskeho a iného spotrebného materiálu,
- služby prepravy, PTT, pohostinské a iné služby.

(2) Príkazcovia sú predseda Komisie, tajomník Komisie a ich zástupcovia.

### XIV. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### Článok 52

Tlačivá na uskutočnenie volebných úkonov predpisuje Komisia v lehote piatich dní odo dňa vynesenia uznesenia o vypísaní volieb.

#### Článok 53

Tieto pokyny nadobúdajú účinnosť dňom uverejnenia vo vestníku Službeni glasnik Republike Srbije.

02 číslo 013-925/14  
V Belehrade 26. augusta 2014  
**Republiková volebná komisia**  
Námestník predsedu  
**Ivan Šebek v. r.**